

<p align="center">BY-LAW NO. 8-2</p> <p align="center">A BY-LAW TO AMEND BY-LAW NO. 8, A BY-LAW OF THE CITY OF MIRAMICHI RESPECTING ANIMAL CONTROL</p>	<p align="center">ARRÊTÉ N^o 8-2</p> <p align="center">UN ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ N^o 8, UN ARRÊTÉ DE LA VILLE DE MIRAMICHI RESPECTANT LE CONTRÔLE DES ANIMAUX</p>
<p>The Council of the City of Miramichi, under the authority vested in it by the Municipalities Act, enacts as follows:</p>	<p>Le Conseil municipal de la Ville de Miramichi, en vertu du pouvoir que lui confère la Loi sur les municipalités, édicte :</p>
<p>1. Section 6 is amended to read as follows:</p>	<p>1. L'article 6 est modifié pour être lu comme suit :</p>
<p>6. (1) The Municipality may establish one or more dog pounds and appoint one or more pound keepers. The pound keeper and the Animal Control Officer may be the same person.</p>	<p>6. (1) La municipalité peut établir une ou plusieurs fourrières de chien et nommer un ou plusieurs gardiens de fourrière. Le gardien de fourrière et l'Agent responsable des animaux domestiques peuvent être la même personne.</p>
<p>(2) The Animal Control Officer or a Police Officer for the City of Miramichi may seize and impound any dog:</p>	<p>(2) L'Agent responsable des animaux domestiques ou un Agent de police de la Ville de Miramichi peuvent s'emparer et mettre en fourrière tout chien :</p>
<p>(a) not registered or licensed under this By-Law;</p>	<p>(a) non enregistré ou muni de licence en vertu de cet arrêté;</p>
<p>(b) not wearing a registration tag issued under this by-law when the dog is off the property of the owner of the dog;</p>	<p>(b) ne portant pas de plaque d'identité en vertu de cet arrêté lorsque le chien est hors de la propriété du propriétaire du chien;</p>
<p>(c) running at large, or</p>	<p>(c) courant en liberté, ou</p>
<p>(d) actually or apparently infected with rabies or other contagious disease.</p>	<p>(d) infecté ou paraissant affecté par la rage ou autre maladie contagieuse.</p>
<p>(3) Upon impounding a dog, pursuant to subsection 2 under this section, the Animal Control Officer:</p>	<p>(3) Après avoir mis un chien en fourrière, en vertu du paragraphe 2 de cet article, l'Agent responsable des</p>

	animaux domestiques :
(a) if the owner of the dog is known, shall make a reasonable attempt to notify him that the dog has been impounded; or	(a) si le propriétaire du chien est connu, doit faire un effort raisonnable pour l'aviser que le chien a été mis en fourrière; ou
(b) when the owner of an impounded dog is not known, shall make a reasonable attempt to find the owner and notify him that the dog is impounded by posting a notice at City Hall;	(b) lorsque le propriétaire d'un chien mis en fourrière est inconnu, doit faire un effort raisonnable pour trouver le propriétaire et l'aviser que le chien a été mis en fourrière en affichant un avis à l' Hôtel de Ville;
(4) The owner, or agent of the owner, of any impounded dog other than one impounded pursuant to Section 6(2)(d), shall be entitled to recover the dog from impound upon payment of the fees set out in Schedule "A".	(4) Le propriétaire, ou représentant du propriétaire, de tout chien mis en fourrière sauf un chien mis en fourrière en vertu de l'Article 6(2)(d), doit être autorisé à récupérer le chien de la fourrière sur paiement des frais indiqués dans l'Annexe « A ».
(5) If an impounded dog is not recovered by its owner within _____ days of being impounded, said impounded dog shall be liable to be sold or destroyed by the Animal Control Officer or his duly authorized agent.	(5) Si un chien mis en fourrière n'est pas récupéré par son propriétaire dans les _____ jours suivant sa mise en fourrière, le chien mis en fourrière peut être vendu ou détruit par l'Agent responsable des animaux domestiques ou son représentant adéquatement désigné.
(6) The Animal Control Officer or a Police officer for the City of Miramichi may seize and impound any animal that has exhibited aggressive tendencies such that the Animal Control Officer or police officer has reason to believe that the animal poses a threat to the safety of any member of the public.	(6) L'Agent responsable des animaux domestiques ou un agent de police de la Ville de Miramichi peut saisir et mettre en fourrière tout animal ayant démontré des tendances agressives qui portent l'Agent responsable des animaux domestiques ou l'agent de police à croire que l'animal constitue un danger pour la sécurité de tout membre du public.
(7) Upon impounding an animal pursuant to subsection (6) the Animal Control Officer:	(7) Après avoir mis un animal en fourrière en vertu du paragraphe (6), l'Agent responsable des animaux domestiques:
(a) if the owner of the animal is known, shall make a reasonable	(a) si le propriétaire de l'animal est connu, doit faire un effort

<p>attempt to notify him that the animal has been impounded; or</p>	<p>raisonnable pour l'aviser que l'animal a été mis en fourrière; ou</p>
<p>(b) when the owner of an impounded animal is not known, shall make a reasonable attempt to find the owner and notify him that the animal is impounded by posting a notice at City Hall;</p>	<p>(b) lorsque le propriétaire d'un animal mis en fourrière est inconnu, doit faire un effort raisonnable pour trouver le propriétaire et l'aviser que l'animal a été mis en fourrière en affichant un avis à l'Hôtel de Ville</p>
<p>(8) (a) The Animal Control Officer shall have five (5) days from the impounding of an animal pursuant to subsection 6 to reach an agreement with the owner said impounded animal with respect to terms and conditions upon which said animal may be released from impound.</p>	<p>(8) (a) L'Agent responsable des animaux domestiques doit bénéficier de cinq (5) jours à partir de la mise en fourrière d'un animal en vertu du paragraphe 6 pour conclure une entente avec le propriétaire dudit animal quant aux modalités et conditions selon lesquelles ledit animal peut être libéré de la fourrière.</p>
<p>(b) If an agreement, pursuant to subparagraph (a) cannot be reached within five (5) days, the Animal Control Officer shall apply to the Court of Queen's Bench for instructions on how to deal with the animal.</p>	<p>(b) Si une entente, en vertu du paragraphe (a) ne peut être conclue à l'intérieur de cinq (5) jours, l'Agent responsable des animaux domestiques peut faire application à la Cour du Banc de la Reine pour des instructions sur la prise de mesures à l'égard de l'animal.</p>
<p>(c) The Court of Queen's Bench may make whatever direction it sees fit with respect to disposition of the impounded animal including, but not limited to:</p>	<p>(c) La Cour du Banc de la Reine peut choisir toute voie qu'elle juge opportune en ce qui a trait au sort de l'animal mis en fourrière incluant, mais ne se limitant pas à :</p>
<p>(i) directing the owner or keeper of the animal to keep such animal under control by implementing such terms and conditions as</p>	<p>(i) ordonner au propriétaire ou au gardien de l'animal de garder un tel animal sous contrôle en mettant en vigueur les modalités et</p>

	the Court deems just;		conditions que la Cour juge équitables;
	(ii) directing the owner of the animal to remove the animal from within the limits of the Municipality;	(ii)	ordonner au propriétaire de l'animal d'enlever l'animal de l'intérieur des limites de la municipalité,
	(iii) directing the owner of the animal or some other person, to destroy such animal at the owner's expense.	(iii)	ordonner au propriétaire de l'animal ou une autre personne, de détruire un tel animal aux frais du propriétaire.
(9)	The Animal Control Officer or a police officer is authorized to make use of tranquilizer gun and any tranquilizing devices necessary in the course of carrying out their duties hereunder and shall not be held responsible for any damages caused to any animal while doing so.	(9)	L'Agent responsable des animaux domestiques ou un agent de police est autorisé à utiliser un pistolet à tranquilisant et tout appareil tranquilisant nécessaire à la bonne conduite de leurs tâches ci-dessous et ne doit pas être tenu responsable de tout dommage causé à tout animal en cours d'action.
(10)	When destroying any animal under this by-law, the Animal Control Officer shall ensure that said destruction is carried out in a humane manner.	(10)	En détruisant tout animal en vertu de cet arrêté, l'Agent responsable des animaux domestique doit s'assurer que ladite destruction est faite sans cruauté.
2.	Schedule "A" is repealed and replaced with Schedule "A-1".	2.	L'Annexe « A » est abrogé et remplacé par l'Annexe « A-1 ».
This By-Law shall come into effect on the date of enactment thereof.		Cet Arrêté deviendra en vigueur à la date d'édiction ci-après.	
READ THE FIRST TIME BY TITLE: September 25, 2003		PREMIÈRE LECTURE NOMINALE : Le 25 septembre 2003	
READ THE SECOND TIME BY TITLE: September 25, 2003		DEUXIÈME LECTURE NOMINALE : Le 25 septembre 2003	
READ IN ITS ENTIRETY IN COUNCIL: October 23, 2003		LECTURE INTÉGRALE AU CONSEIL : Le 23 octobre 2003	
READ THE THIRD TIME BY TITLE: October 23, 2003		TROISIÈME LECTURE NOMINALE : Le 23 octobre 2003	
AND ENACTED: October 23, 2003		ET ÉDICTÉ : Le 23 octobre 2003	
MAYOR/MAIRE		CLERK/SECRETAIRE MUNICIPAL	

<p style="text-align: center;">SCHEDULE “A-1”</p> <p style="text-align: center;"><u>Fees</u></p>	<p style="text-align: center;">ANNEXE « A-1 »</p> <p style="text-align: center;"><u>Frais</u></p>
1. First time animal impounded \$50.00;	1. Première mise en fourrière d’animal 50,00\$;
2. Second time animal impounded \$75.00;	2. Deuxième mise en fourrière d’animal 75,00\$;
3. Third time animal impounded, and any subsequent offence \$100.00;	3. Troisième mise en fourrière d’animal, et toute offense suivante 100,00\$;
4. An impound fee of \$10.00 for each day an animal is impounded;	4. Un frais de fourrière de 10,00\$ pour chaque jour où un animal est à la fourrière;
5. If a dog is not registered, the owner shall pay the registration fee required under this By-law.	5. Si un chien n’est pas enregistré, le propriétaire doit payer le frais d’enregistrement requis par cet arrêté.